

## St.-Amandsberg I.242.

1. alz de ke.kəs nə ste.kfə.gļ - of : nə spər.wu.l  
zi.n zīn zə bənæ.t
2. mænə vri.nt a.z də blo.m:ŋ gu.ŋ gæ.tn
3. te.gəwo.rdəχ spr:nə zə ni.mir of me maʃr.nə
4. spλ.ətn æs ku wi:ək
5. o.p da sXe.p kre.gə zə bəsΧi.əmæld bry.t
6. dən tæ.mərma.n e.vi nə spli.ntər in zā.nə vi.ŋərə
7. də sΧi.əpər læ.ktəgə zā læ.pən a.f
8. iən de. fabri.k æs ne.ks tē zī.
9. ko.m i.r ki.ntʃən
10. bu.əs ta.pt ũ.ns fe.r pi.əntn
11. brəŋd o.s twi ke.lo. kri.kŋ
12. zæ mejolders Χəvæ.vən dræ le.tərs wā.n  
AtΧədru.ŋkŋ
13. æ wi.əldəgə mæ slu.ə me nə kni.əpəl
14. kæ zæ.nə kni.ŋ gəzi.ŋ
15. ya.stənu.vət wər ni fe.l nəmir gəvi.r:rt
16. k̄bæm bla.ə dak mejaldər ni. me.gəgūəm bæ.n
17. ke.təkək ni. gəwe.r:st sīldə | mo.ətsən |
18. dən di.r:n: dō.ər - of : dndi.r:n dītər a.fkومت
19. əŋ ko.pə - əŋ ko.pənætə - of : əŋ ko.pəgəspr.ən  
- də kopəju:grə
20. ē ma.tʃə - bənæ.t - nə mi.əs (hooiland) - də  
wæ:ə (grasweide bij het hof) - ty.vəræʃbryət  
ən u.gə - nə pa. - nə sΧu.la.prə
21. di.nə ki.ərł de. Χyəl də wi.ərłt fæ.Χtn
22. ksal Δ pə.ərłkəs Χe.v: (syllab. v̄)
23. e.ŋəlant du fe.l a.wə sXe.pn a.fbre.kn
24. æ. e. fā.zle.vnəkir əm be.tə gəkre.gī
25. ge.f mæ twi. bri: sti.n: - bri:ərə də britstə
26. da stā.ndbe.lt stō.ətər nimi.r
27. di.nə vē.int e.rn le.və gəlæk nə gryetn i:ərə
28. ʎy.sifə.ər əz iən dən e.məl ni. Χəble.v̄. (syllab. v̄)
29. də sΧo.łkmdərʃ dijə me.tə mi.stər nər də zi.  
gəwe.r:st
30. kan təχ ni kumn vər dak Χəri. bæn
31. də bi.stn driŋkə gə.ər læ.zəmel
32. i ka.ni Χū. wi.ərkn ije si.r i zəŋ ke.lə
33. ste.k nəkir nə ste.l m dinəm bæ:sm
34. ni.ə - me.tə ke.gļs ē wərter ni.mir gəspe.lt
35. e.la - kəjΔ al twi kirə gəro.pm
36. di pr.ər əs ni rə.r.pə - də zi.ət no nə wiətə  
kær:n iən
37. zə zē wi.əχ nər dna.kərə
38. zə. i.st sē.ŋ gæ.rłt ə.rlpən o.pə.r:tn
39. i zalt ny.t fə.rə brəŋn
40. zæ.z dən ə.lfan ə.r mæ.rłkwæ.r:t
41. də mān mu sēm vræ.wə bəsΧi.ərm:
42. iən də sΧæ.rłdə zwæ.mn əz danzərəs
43. tæ.s nən iərgen umdat i stri.ək əs
44. wældər mu.r:tn dər dən ə.lfan ə.ən əŋ gλ.əldər  
dən ā.ndərn ə.lft
45. ə.rlp nəkirə da bæ.d opæ:fn
46. unzə mæ.tsər ə.sy væ.tatjəm ne. kam bλ.əkŋ
47. zə spr.ŋən o.m tʃyərst fyer ē wæ.dŋə
48. dəm bymkwi.kər - of : bymsnu.jər zaltəm by.m  
(iər)ī.əntn
49. dō. i.st nəkir tʃā.istər to.
50. t̄bəgr.ēntə klə.pə vər di.stə mi.əsə - dy.Χmi.r:sə  
- tlo.f (zond. en weekd.) də və.spərs (zeldz.)
51. əm bæ.tspr.ə - pə.jræk - Δ.tbræ:jē - nəm  
bo.r:teram bri.ən
52. də soldu.ətn ən ə.r u.ər a.fΧəsne.jən
53. zə vu.ə əjəəm zəs ju.ər lāŋk nō.r tsΧo.r.lə  
lu.ətə gə [tə gu.ŋ
54. kæt əm a.fΧərət fān zy. lə.ət ləŋ twō.ətər
55. və.ələ vi.əzn zi.r:d ni fe.lə ləŋste.zə kānt
56. i.ərde pu.tn zā.ni fe.lə wi.ər
57. dō.vəpu.lə stō iən dnrert
58. tæs no.χ tē ka.id (ouder) - of : ka.wd (jonger) -  
o.m tē kō.r:tsn
59. di ki.əsə gə.fe.rłΔΧt - of : fe.l klō.ərłt əwō.ər
60. i tro.kt an də stē.ərłt fān tpe.ərł
61. iən di.r:n: tæ.r:t kwamdə galdər i.r r əldəjo.rnər  
də ki.ərəmæ.sə
62. də pu.ətər zə. da ũnz li.vənərə vōlmukt əs
63. gæt mæ wəl gəzē. mər gə spro.kte.g ma ne.
64. də zwu.lmə ziəlŋ gō.ə we.rəki.ərŋ
65. gə.ədə vandu.gə ni. Χō.ŋ kō.ərtn
66. e.tə zə yək Χi.ərə kō.əs
67. zænə mot.r æs kapu.t - ə ləgd iən dæ.gə -  
i zi.ət fa.stə
68. te. nə wu.ərəmən da.Χəwe.r:st - iən tæ.s nə  
kō.ln u.vt
69. da ma.nəkə ly.p bō.ərəvu.r:ts
70. tæ.z əm bu.st iən də ka.nə
71. ksu wi.əlŋ datə faktər nəm bri.r:ʃ bro.Χt
72. kæ zi.ər a mən ərte
73. kə kū. me. gm twi.əsΧə mē.r:ʃΧən o.məgō.ī
74. nō.ər te.tn - of : nō.ər də sΧo.łtæ.r:t - spa.nəmə  
tpr.ərł m də ni.və kə.rə
75. kæ a.l wa kō.rsəs fā. vō.r r dnu.r:ne
76. də kō.r:nŋk sənə zən e. yək soldu.ət Χəwest
77. we.tə gi.nəm bō.r:gəmə.kər wō.n:
78. di.r ry:zn ən ləŋgə dy.r:ərəs
79. kΧəly.r:vər ni.r:ts fā
80. tki.r:ntʃə waz dy.t fō.r dā.nzt ku.stn dy.pən
81. zæn y.rn iən zæn y.gə ly.pən
82. ər dō.Χtərkən əs me.jəŋ karfkənər dəm bu.s  
- brumbe.zə guən træ.kn
83. tər ə.z ē spa:rt Δti li.rə
84. ə zætəgə zəŋ ke.l o.pn
85. tʃuik - zuktə nijā.ndərs of Χæ.rłt ən rəkdom
86. Δldərə mū.ənt əz dry.gə vān dndΔ.st
87. dīnə wi.əχ ly.p kro.m - dad ə. nən umwiəχ
88. kə vər də klæn: ən tromłkə gəko.Χt
89. də gi.təmbo.k əs Χəsto.rvə van əŋ kastə bryd  
iən tē sli.əkən
90. zə letʃə was kō.rłt əŋ gu.r:t
91. iən də sΧæ.w əzd bæ.st
92. nə sΧλ.tər mu. Χu. kλ.nə mi.əkən
93. zō.k nəkir nər mā.nən o.t
94. kə we.r:t ni wər dak əm - mo. Χō. zo.kən
95. nəŋ kō.lə kə.rłdər əs Χō. fər t̄be.r
96. kmo. ə.səblo.r:trŋkə vər tē vərklō.kŋ
97. ik mo. i.st te.r:tn iən də stλ.l vō.rn
98. mēm bro.rə was mo.
99. də mæ.rłkber mukt əŋ gry.tə rū.ndə
100. də ki.rə'mæ.rłk əz dλ.n ən zō.rə - gə.f sēm  
we.rə - of : zē.ntrəme we.rə

101. op en y.rə kən mə di.nə pæt fæln  
 102. ejæ.s nogal zy:st - „sekuur” : *weinig gebruikt*  
 103. ε ko.m nyt nə mənɣ.tlu.ətə  
 104. m itɔ.ljə zēndər bi.ərgən di vy.r spy.wən | vi:r  
 | spɑ.wən |  
 105. dærfde ge dər op dɑ.wən  
 106. m by.m æ.nz ə stiek fan də brɑ.gə gəvu.ərɲ  
 107. gə mut əs fə.lnəkɪr kə.mə kə.rɲ  
 108. əs fan lə.və gəko.m:ə. əɲ gu. bɑzə gæ.r.lt  
 109. di dæ.r ə.z dʒ bu.kənæ.t Xəmu.kt  
 110. əɲ gətrə.wdə vrə.wə mut kə.n:u.jēɲ  
 111. kə ir gæ.s Xəzɔ.t mər twas Xi gu.r. su.ət  
 112. dəm bræ.wər zæ.Xtat nu.X tə ku.stlæk əz um  
 tə bæ.wən  
 113. bakən - iʒ ba.kə - gæ bakt - æ bakt - wæ  
 ba.kən - ʒbaktəgə - gæ baktəgə - jə baktəgə  
 - wæ baktəgən - wæ.ɲ gəba.kən  
 114. be.iɲ - iʒ be.i - gə be.t - jə be.t - wæ be.i  
 - be.əwə - iʒ be.dəgə - kə gəbo.jɲ - æ.nzə  
 zə yk Xəbo.jɲ  
 115. tæz ə klɛ.r.ntfə mər tæ.z ən fɛ.r.ntfən  
 116. o.rp də mo.rɪt kə.nd ɪr a.jɛrs krɛ.r.gən  
 117. ɛ.r. Xəzæ.tatɪ mə nɪ. Xu.r fərgə.tɲ | pɛ:r.zɲ |  
 118. tɪmɛ.r.sə zɛ.r. dat ε gəlɛ.r.k u.ə  
 119. tər wu.ərə væ.f præ:r.zɲ  
 120. dər lɪ.gə ve.l i.kəlʒ ũ.ndər di.r.nən ik  
 121. twu.ətər zəXuy ko.kɲ - tko.kt a.l  
 122. tæ.j ə.s noXru.r.ɲ - tæs noX mər zy:st a.fXə-  
 mu.it  
 123. ma.jənɛ.r.zə mɔ.kə zə me.tɲ do.rə van ən ɛ.r.  
 124. da by.mkə zaltər mu.r.ləkə.nə gro.r.jɲ  
 125. də pa.stər ɛ.r. Xu.r.ə wɛiɲ  
 126. də datsXərs ə.n ũ.nz ə.w ɛ.z a.fXəbrũ.nt  
 127. də mæ.r.ɪk lypt tətə ko.r. ɔ.rɲ ɔ:r  
 128. də ku.stər di læ.rɪt fər də krœ.əsprɔsə.sə  
 129. də tre.r.m. vān də kɑ.r.təwu.r.gɲ plœ.jə vān  
 tXəwi.əXt  
 130. so.məgə mɛ.isXə kənə ve.r.lawæ.t mu.kɲ ʒ.əzəl-  
 dərnozə snɔ.rɪɲ  
 131. zæn əm blæ.wd əɲ gru.ɲ gəsle.gən  
 132. də sæs ə.s wata.ənə - | flɔ.r.wə |  
 133. də sniw lɪ.Xtɪ.kə  
 134. tæs wɛ.r l ən i.wə le.r.i dak ʌ. gəzi.n ɛ.r.  
 135. ne.r.pyertə wər nɪ. əɲ gy.rəl nɪ.və stat  
 136. do.rɲ - iʒ do.r.jət - gæ do.r.jət - ɛ do.r.t - wæ  
 do.rɲt - galdər do.r.t - zaldər do.rɲt - iʒ de.r.t -  
 gæ de.r.dət - ə de.r.jət - wə de.r.jən.ət - galdər  
 de.r.ət - zaldər de.r.jənət - de.r.əkɪʒ da - datə jə  
 mu.rɲ de.r - dũ.nzt saldər mu.rɲ de.jɲ  
 137. dypən - dypkli.t - dy.pfũ.r.ntə  
 138. dɪ.sXən - ɛ dɪ.əst - ɛ dɪ.stə - ə ɛ.r Xədu.sXən  
 139. bɪ.əndɲ - iʒ bɪ.ənt - gæ bɪ.ənt - ə bɪ.ənt - wæ  
 bɪ.əndɲ - galdər bɪ.ənt - zaldər bɪ.əndɲ - bɪ.əntijə  
 - kə gəbũndɲ  
 140. *Locale landmaten* : ẽ ru. (4 × 4 m. ?); 300 r. =  
 ə gəmæt - mv. gəme.tə  
 141. *Waternamen* : də sXə.rɪdə - də ry.r.zəbruk - də  
 ri.r.tXə.r.Xt (*opgevuld*)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dəm brərX*

*De inwoners noemen zich vān sē.ntmā.nʒ'brərX*

*Een bijnaam kennen zij niet*; die van Oostakker (waarbij St.-Amandsberg tot vóór enkele tientallen jaren behoorde) heeten *də savø.jstæ.kən*

*Aantal inwoners op 31-12-30* : 18.976.

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn *də bari:ərə - də potɔ.r.t - də vø.gəʒzāɲk - tku.rsplēi*. De zegslieden kennen geen locale verschillen. Deze Gentsche voorstad, van Oostakker afgescheiden, bestaat voor de overgrote meerderheid uit inwijkelingen; de oorspronkelijke (Oostakkersche) dialectsprekers zijn hier een zeer kleine minderheid geworden, en zelfs komt de jongere generatie (cf. zegsman n<sup>r</sup> 2) met den dag sterker onder den invloed van het Gentsch.

Benevens de gewone burgerij en de bedienden bestaat de bevolking van St.-Amandsberg voornamelijk uit fabrieksarbeiders en bloemisten. Voor talenstatistieken zie men de uitslagen van de 10jaarlijksche volkstelling van 1930. St.-Amandsberg is wel de meest Vlaamsche van de Gentsche voorsteden.

*Zegslieden.* 1. Emile Verniers; 77 j.; smid; hier geboren (nog onder Oostakker); V. en M. beiden van hier; heeft steeds hier verbleven en dialect gesproken.

2. Firmin Verniers; 37 j.; smid; hier geboren; heeft steeds hier verbleven; V. van hier, M. van Zwijnaarde; spreekt gewoonlijk dialect, maar ondergaat reeds sterk den invloed van het Gentsch.